

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 60 (1982)

Heft: 10

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Telefon

Die Zahl der drei Monate oder länger auf einen **Telefonanschluss Wartenden** nahm im ersten Halbjahr 1982 im Vergleich zur Vorjahresperiode um 174 ab und betrug noch 5330.

In letzter Zeit nahmen die Regalverletzungen durch **Anschliessen nicht bewilligter Telefonapparate** — vor allem von drahtlosen Telefonen — stark zu. Um die mit der Ahndung betrauten Mitarbeiter der Kreistelefondirektionen mit der Anwendung des Verwaltungsstrafrechtes vertraut zu machen, führten die PTT-Betriebe kürzlich Instruktionkurse durch.

Ende August konnte das 1100 m lange **Luftkabel** zwischen **Plan Francey** (1510 m ü. M.) und dem **Gipfel des Moléson** (1925 m ü. M., Kanton Freiburg) gezogen werden. Sowohl das Setzen der Masten im äusserst steilen Gelände als auch der Transport der Kabelrolle machten den Einsatz eines Helikopters notwendig.

Der **automatische Telefonverkehr zwischen der Schweiz und Polen**, der seit dem 13. Dezember 1981 gesperrt war, wurde im Lauf des Monats August wieder eröffnet.

Im August wurden **vier neue Leitungen** über die Satelliten-Bodenstation Leuk geschaltet, nämlich zwei mit **Chile**, eine mit **Hongkong** und eine mit **Kanada**. Damit stehen zurzeit 608 Satellitenstromkreise über Leuk in Betrieb.

Teleinformatik

Auf den 1. September wurden die **monatlichen Abonnementstaxen für die EDW-Sonderdienste** «Zuschreiben von Datum und Zeit» von Fr. 7.— auf Fr. 3.50 und «Kurzwahl» von Fr. 5.— auf Fr. 1.— je Rufnummer herabgesetzt.

Der **Intelpost-Versuchsbetrieb zwischen der Schweiz und Kanada** wurde am 31. August **abgebrochen**, weil er keinem echten Bedürfnis entsprach. Gleichzeitig wurde zwischen den beiden Ländern der **öffentliche Bürofaxdienst wieder eröffnet**.

Téléphone

Au cours du premier semestre 1982, le nombre des **personnes qui attendent un raccordement téléphonique** depuis trois mois ou plus a diminué de 174, par rapport à la même période de l'année dernière, et a été ramené à 5330.

Ces derniers temps, les violations de la régle due au **raccordement d'appareils téléphoniques non homologués** — notamment des appareils téléphoniques sans cordon — ont fortement augmenté. Pour familiariser les collaborateurs des Directions d'arrondissement des téléphones, chargés de les réprimer, avec l'application du droit pénal administratif, l'Entreprise des PTT a organisé récemment des cours d'instruction.

A la fin du mois d'août, un **câble aérien** de 1100 m de longueur a été tiré entre **Plan Francey** (1510 m d'altitude) et le **sommet du Moléson** (1925 m d'altitude, canton de Fribourg). Pour poser les pylônes dans la pente extrêmement raide et transporter le tambour de câble, il a été nécessaire de faire appel à un hélicoptère.

Le **trafic téléphonique automatique entre la Suisse et la Pologne**, suspendu depuis le 13 décembre 1981, a été rétabli dans le courant du mois d'août.

Au mois d'août, **quatre nouveaux circuits** ont été connectés par l'entremise de la station terrienne pour satellites de Loèche, à savoir un avec le **Canada**, deux avec le **Chili** et un avec **Hongkong**. Actuellement, ce ne sont pas moins de 608 circuits par satellites qui sont exploités par le biais de Loèche.

Téléinformatique

Le 1^{er} septembre, les **taxes d'abonnement mensuelles aux services spéciaux EDW** ont été ramenées de 7 francs à 3 fr. 50 pour l'«Indication de la date et de l'heure» et de 5 francs à 1 franc par numéro d'appel pour la «Sélection abrégée».

Le **service d'essai Intelpost entre la Suisse et le Canada**, qui ne répondait pas à un réel besoin, a été interrompu le 31 août. Simultanément, le **service bureau public a été rouvert** entre les deux pays.

Telefonia

Nel primo semestre 1982, si contavano 5330 richieste per **collegamenti telefonici in attesa** da tre mesi o più. In confronto allo stesso periodo dell'anno scorso c'è stata una diminuzione di 174 unità.

Ultimamente si è notato un aumento importante delle infrazioni alla privativa, dovute all'**allacciamento di apparecchi telefonici non autorizzati**, specialmente di telefoni senza cordoni. Per tale ragione, l'Azienda delle PTT ha organizzato ultimamente speciali corsi allo scopo di inculcare le nozioni relative all'applicazione del diritto penale amministrativo ai collaboratori delle Direzioni di circondario dei telefoni incaricati delle inchieste.

Alla fine d'agosto ha potuto essere tirato il **cavo aereo** di 1100 m di lunghezza tra **Plan Francey** (1510 m s. m.) e la **cima del Moléson** (1925 m s. m., nel canton Friburgo). Tanto la posa dei pali sui pendii molto ripidi quanto il trasporto delle bobine di cavi hanno richiesto l'impiego d'un elicottero.

Il **traffico telefonico automatico tra la Svizzera e la Polonia**, che era bloccato dal 13 dicembre 1981, è stato ripristinato nel corso del mese d'agosto.

In agosto sono stati attivati **quattro nuovi circuiti** attraverso la stazione terrestre per satelliti di Leuk, di cui due con il **Cile**, uno con **Hongkong** e uno con il **Canada**. In tal modo a Leuk sono ora in esercizio 608 circuiti radioelettrici per satelliti.

Teleinformatica

Dal 1° settembre, i **canoni mensili d'abbonamento ai servizi speciali EDW** sono stati ridotti per l'«Iscrizione della data e dell'ora» da fr. 7.— a fr. 3.50 e per la «Selezione abbreviata» da fr. 5.— a fr. 1.— per ogni numero di chiamata.

Il 31 agosto è stato **soppresso il servizio di telecopiatura Intelpost in esercizio a titolo di prova tra la Svizzera e il Canada**, perché non corrispondeva a un vero bisogno. Contemporaneamente tra i due Paesi è stato **ripristinato il servizio pubblico Bureaufax**.

Die PTT-Betriebe veröffentlichten kürzlich das **neue Telefax-Abonnentenverzeichnis**. Es enthält die beinahe 900 Abonnenten mit Geräten der Gruppe 2.

Über **SAM** (System für automatische Meldungsvermittlung) und **Ateco** (Automatische Telegrammrationalisierung mit Computer) erschienen neue Dokumentationen in deutscher, französischer, italienischer und englischer Sprache.

Radio, Fernsehen, Funk

Der **Richtstrahlzubringer Froburg—Huttwil** wurde am 1. August um 14 UKW-Programme erweitert.

Am 1. September wurden in **Mon GR** (Kanal 38) und **Orsières VS** (Kanäle 29 und 32) **drei neue Fernsehsumsetzer** zur Ausstrahlung der deutschen (SRG) bzw. italienischsprachigen (TSI) Programme in Betrieb genommen. Gleichentags wurden in **Binn VS** (Kanäle 39, 42 und 45), **Gondo** (Kanäle 29, 36 und 47), **Simplon-Dorf** (Kanäle 51, 56 und 59) und **Simplon-Pass** (Kanäle 46, 50 und 53) **12 neue private Fernsehsumsetzer** für die Verbreitung des ersten und des zweiten Programms des deutschen Fernsehens sowie für das erste österreichische TV-Programm eingeschaltet.

Zur Erhöhung der **Natel-Dienst- und Verbindungsqualität** wurde in **Wald ZH** eine weitere Fixstation mit zwei Sprechkanälen für das Teilnetz A 3, Zürich, eingeschaltet.

An der **Internationalen Fernseh-, Radio- und HiFi-Ausstellung in Zürich** (1. bis 6. September) waren die PTT-Betriebe auch in diesem Jahr mit einem Informationsstand vertreten.

L'Entreprise des PTT a publié récemment la **nouvelle liste des abonnés téléfax**, qui contient près de 900 abonnés utilisant des appareils du groupe 2.

De nouvelles documentations sur **SAM** (système de commutation automatique de messages) et **Ateco** (transmission automatique des télégrammes à l'aide d'ordinateurs) ont paru en allemand, français, italien et anglais.

Radio, Télévision, Radiotéléphonie

La **liaison d'apport à faisceaux hertziens Froburg—Huttwil** a été renforcée le 1^{er} août par 14 programmes OUC.

Le 1^{er} septembre, **trois nouveaux réémetteurs de télévision** ont été mis en service à **Mon GR** (canal 38) et à **Orsières VS** (canaux 29 et 32) pour la diffusion des programmes de langue allemande (SRG) ou italienne (TSI). Le même jour, **12 nouveaux réémetteurs de télévision privés** ont été ouverts à l'exploitation à **Binn VS** (canaux 39, 42 et 45), à **Gondo** (canaux 29, 36 et 47), à **Simplon-Village** (canaux 51, 56 et 59) et à **Simplon-Col** (canaux 46, 50 et 53) pour la transmission du premier et du deuxième programme de la télévision allemande ainsi que du premier programme de la télévision autrichienne.

Afin que la **qualité du service et des liaisons Natel** soit améliorée, une station fixe supplémentaire comprenant deux canaux téléphoniques pour le réseau partiel A 3, Zurich, a été mise en service à **Wald ZH**.

Cette année aussi, l'Entreprise des PTT avait aménagé un stand d'information à l'**exposition internationale de télévision, de radiodiffusion et HiFi à Zurich** (1^{er} au 6 septembre).

Poco tempo fa, l'Azienda delle PTT ha pubblicato il **nuovo elenco degli abbonati al Telefax**. Vi sono contenute le denominazioni dei quasi 900 abbonati con apparecchi del gruppo 2.

Sono apparse nuove documentazioni riguardanti il sistema di commutazione automatica di messaggi (**SAM**) e il sistema di commutazione automatica di telegrammi mediante calcolatori (**Ateco**), ambedue in quattro lingue: tedesco, francese, italiano e inglese.

Radio, Televisione, Radiotelefonía

Il 1° agosto, l'**adduttore di programmi ponte radio Froburg—Huttwil** è stato ampliato di 14 programmi OUC.

Il 1° settembre, sono stati messi in esercizio **tre nuovi ripetitori televisivi** a **Mon GR** (canale 38) e **Orsières VS** (canali 29 e 32), per permettere l'irradiazione dei programmi in lingua tedesca (SRG) e in lingua italiana (TSI). Nello stesso giorno sono stati attivati **12 nuovi ripetitori televisivi privati** per la diffusione del primo e del secondo programma della televisione germanica e del primo programma della televisione austriaca a **Binn VS** (canali 39, 42 e 45), **Gondo** (canali 29, 36 e 47), **Sempione Villaggio** (canali 51, 56 e 59) e **Passo del Sempione** (canali 46, 50 e 53).

Per migliorare la **qualità del servizio e dei collegamenti Natel**, a **Wald ZH** è stata attivata un'altra stazione fissa con due canali di conversazione per la rete settoriale A 3 Zurigo.

All'**Esposizione internazionale radio, televisione e HiFi a Zurigo** (dal 1° al 6 settembre) ha partecipato con uno stand d'informazione anche l'Azienda delle PTT.